

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister'Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 94/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushinjacyaha.....4

N° 94/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Prosecutor.....4

N° 94/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Officier de Poursuite Judiciaire.....4

N° 95/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umugenzuzi w'Akarere.....8

N° 95/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Regional Auditor.....8

N° 95/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Auditeur Régional.....8

N° 96/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi b'amashami.....12

N° 96/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing Directors of Units.....12

N° 96/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Directeurs d'Unités.....12

N° 97/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha.....16

N° 97/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing Prosecutors.....16

N° 97/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers de Poursuite Judiciaire.....16

N° 98/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho "State Attorneys".....20

N° 98/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order Appointing State Attorneys.....20

N° 98/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des "State Attorneys".....20

N° 99/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....25

N° 99/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....25

N° 99/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....25

N° 100/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....29

N° 100/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	29
N° 100/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	29
N° 101/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	33
N° 101/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	33
N° 101/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	33
N° 102/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	37
N° 102/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	37
N° 102/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	37
N° 103/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	41
N° 103/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	41
N° 103/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	41
N° 104/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga.....	45
N° 104/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Executive Assistant.....	45
N° 104/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Assistante Exécutive.....	45
N° 105/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abanditsi ba za Komisiyo.....	49
N° 105/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing Committee's Clerks.....	49
N° 105/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Secrétaires des Commissions.....	49
N° 106/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	53
N° 106/03 of 07/03/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	53
N° 106/03 du 07/03/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	53
N° 107/03 ryo kuwa 07/03/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w' Ishami.....	57

N° 107/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....57

N° 107/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....57

N° 108/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....61

N° 108/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....61

N° 108/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....61

N° 109/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....65

N° 109/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....65

N° 109/03 du 07/03/2013

Arrêt du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice d'Unité.....65

N° 110/03 ryo kuwa 07/03/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....69

N° 110/03 of 07/03/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....69

N° 110/03 du 07/03/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....69

B. Umuryango udaharanira inyungu/ Non profit making Association/ Association sans but lucratif

N°108/08.11 ryo kuwa 28/07/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango "True Life Church (TLC)" kandi ryemera Abavugizi bawo.....73

N°108/08.11 of 28/07/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association "True Life Church (TLC)" and approving its Legal Representatives.....73

N°108/08.11 du 28/07/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association "True Life Church (TLC)".....73

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°94/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU
UMUSHINJACYAHA

PRIME MINISTER'S ORDER N°94/03 OF
07/03/2013 APPOINTING A PROSECUTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°94/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN OFFICIER DE POURSUITE
JUDICIAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°94/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU
UMUSHINJACYAHA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°94/03 OF
07/03/2013 APPOINTING A PROSECUTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°94/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN OFFICIER DE POURSUITE
JUDICIAIRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo kuwa 26/11/2011 rigena sitati y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 7, iya 8, iya 10, iya 13 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 governing the statute of prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 3, 7, 8, 10, 13 and 17;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 portant statut des officiers de poursuite judiciaire et des autres membres du personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 3, 7, 8, 10, 13 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/ Attorney General

Sur proposition du Ministre de la Justice / Garde des Sceaux ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana GAKUBA ZIREZE Olivier agizwe Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze mu Bushinjacyaha Bukuru.

Article One: Appointment

Mr GAKUBA ZIREZE Olivier is hereby appointed Prosecutor at Primary Level in the National Public Prosecution Authority.

Article premier: Nomination

Monsieur GAKUBA ZIREZE Olivier est nommé Officier de Poursuite Judiciaire au Niveau de Base au sein de l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/ Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 95/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU UMUGENZUZI W'AKARERE	PRIME MINISTER'S ORDER N° 95/03 OF 07/03/2013 APPOINTING A REGIONAL AUDITOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 95/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UN AUDITEUR REGIONAL
--	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°95/03	PRIME MINISTER'S ORDER N°95/03	OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°95/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU	07/03/2013 APPOINTING A REGIONAL	DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
UMUGENZUZI W'AKARERE	AUDITOR	D'UN AUDITEUR REGIONAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 7/12/2012 imaze ubisuzumwa no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUGABE MUNYARUGINGA Innocent agizwe Umugenzuzi w'Akarere mu Ntara y'Iburengerazuba.

Mr. MUGABE MUNYARUGINGA Innocent is hereby appointed Regional Auditor of Western Province.

Monsieur MUGABE MUNYARUGINGA Innocent est nommé Auditeur Régional de la Province de l'Ouest.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°96/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°96/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°96/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING DIRECTORS OF DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
ABAYOBOZI B'AMASHAMI UNITS DES DIRECTEURS D'UNITES

ISHAKIRO

TABLE CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 43: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°96/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU
ABAYOBOZI B'AMASHAMI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°96/03 OF
07/03/2013 APPOINTING DIRECTORS OF
UNITS**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°96/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION DES
DIRECTEURS D'UNITES**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Hashyizweho Abayobozi b'Amashami mu Kigo Gishinzwe Iterambere ryo Gutwara Abantu n'Ibintu mu buryo bukurikira:

The following persons are hereby appointed Directors of Units in Rwanda Transport Development Authority as follows:

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Directeurs d'Unités à l'Office Rwandais pour le Développement du Transport:

1° Bwana MUTAGOMA Jean Luc:
Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ibikorwa

1° Mr. MUTAGOMA Jean Luc: Director of
Roads Maintenance Unit;

1° Monsieur MUTAGOMA Jean Luc:
Directeur de l'Unité: Entretien Routier;

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

byo Gusana no Gufata neza Imihanda;

2° Bwana NSHIMYUMUREMYI Félix: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Umutekano mu Mihanda n'Ibidukikije;

2° Mr. NSHIMYUMUREMYI Félix: Director of Roads Safety and Environment Unit;

2° Monsieur NSHIMYUMUREMYI Félix: Directeur de l'Unité: Sécurité Routière et Environnement;

3° Bwana TUYIZERE Straton: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Gutanga Amasoko;

3° Mr. TUYIZERE Straton: Director of Procurement Unit;

3° Monsieur Mr TUYIZERE Straton: Directeur de l'Unité: Passation des Marchés Publics;

4° Bwana BUTERA John: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Igenzura ry'Uturense n'Imirimo yo Kugoboka mu Byihutirwa;

4° Mr. BUTERA John: Director of Zonal Inspection and Emergency Engineering;

4° Monsieur BUTERA John: Directeur de l'Unité: Inspection des Zones et Urgences;

5° Bwana MBANDA Théonste: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imicungire y'Abakozi n'Ubutegutsi;

5° Mr. MBANDA Théonste: Director of Human Resource and Administration;

5° Monsieur MBANDA Théonste: Directeur de l'Unité: Ressources Humaines et Administration;

6° Bwana MUCYO Côme: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imari.

6° Mr. MUCYO Côme: Director of Finance.

6° Monsieur MUCYO Côme: Directeur des Finances.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructures, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Kigali, on **07/03/2013**

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 97/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 97/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 97/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING PROSECUTORS DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
ABASHINJACYAHA DES OFFICIERS DE POURSUITE
JUDICIAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 97/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 97/03 OF 07/03/2013 APPOINTING PROSECUTORS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 97/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DE POURSUITE JUDICIAIRE**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo kuwa 26/11/2011 rigena sitati y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 7, iya 8, iya 10, iya 13 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 governing the statute of prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 3, 7, 8, 10, 13 and 17;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 portant statut des officiers de poursuite judiciaire et des autres membres du personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 3, 7, 8, 10, 13 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/ Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice / Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagizwe Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye mu Bushinjacyaha Bukuru:

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Prosecutors at Intermediate level in the National Public Prosecution Authority:

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Officiers de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance au sein de l'Organe National de Poursuite Judiciaire:

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

1° Bwana NTAGENGWA Vital;

2° Bwana MUGABO Deo Lambert;

3° Madamu MURUNGI Rosette;

4° Madamazela USABYEMARIYA
Donatille;

5° Bwana RWABAHIZI Théogène.

1° Mr. NTAGENGWA Vital;

2° Mr. MUGABO Deo Lambert;

3° Mrs. MURUNGI Rosette;

4° Ms. USABYEMARIYA Donatille;

5° Mr. RWABAHIZI Théogène.

1° Monsieur NTAGENGWA Vital;

2° Monsieur MUGABO Deo Lambert;

3° Madame MURUNGI Rosette;

4° Mademoiselle USABYEMARIYA
Donatille;

5° Monsieur RWABAHIZI Théogène.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 98/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 98/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 98/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING "STATE DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
"STATE ATTORNEYS" ATTORNEYS" DES "STATE ATTORNEYS"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article one : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 98/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU
“STATE ATTORNEYS”**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 98/03 OF
07/03/2013 APPOINTING
ATTORNEYS**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 98/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION DES
“STATE ATTORNEYS”**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzumwa no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagizwe “State Attorneys” muri Minisitiri y'Ubutabera:

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed State Attorneys in the Ministry of Justice:

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées “State Attorneys” au sein du Ministère de la Justice:

1° Bwana KAMUGISHA Robert: “State Attorney” muri Serivise ishinze imanza za Leta;

1° Mr. KAMUGISHA Robert: State Attorney in civil Litigation Services ;

1° Monsieur KAMUGISHA Robert: “State Attorney” dans le Service du Contentieux de l'Etat;

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

- | | | |
|--|---|--|
| 2° Madamu GASHUMBA Nadia: “State Attorney” muri Serivise ishinzwe imanza za Leta; | 2° Mrs. GASHUMBA Nadia: State Attorney in Civil Litigation Services; | 2° Madamu GASHUMBA Nadia: “State Attorney” dans le Service du Contentieux de l’Eta ; |
| 3° Bwana NTWALI Emile: “State Attorney” muri Serivise ishinzwe kugira inama Leta mu by’Amategeko; | 3° Mr. NTWALI Emile: State Attorney in Legal Advisory Services; | 3° Monsieur NTWARI Emile: “State Attorney” dans le Service des Conseils Juridiques de l’Etat; |
| 4° Bwana KARUHANGA David: “State Attorney” muri Serivise ishinzwe kugira inama Leta mu by’Amategeko; | 4° Mr. KARUHANGA David: State Attorney in Legal Advisory Services; | 4° Monsieur KARURANGA David: “State Attorney” dans le Service des Conseils Juridiques de l’Etat; |
| 5° Madamu MURERWA Christine: “State Attorney” muri Sirivise ishinzwe imirimo igenewe rubanda, uburenganzira bwa muntu n’itangwa ry’inkunga mu by’amategeko; | 5° Mrs. MURERWA Christine: State Attorney in Community Programs, Human Rights and Legal Aid Services; | 5° Madame MURERWA Christine: “State Attorney” dans le Service chargé des services à la collectivité, des Droits de la Personne et Aide Juridique; |
| 6° Madamu MUKAYIRANGA R. Chantal: “State Attorney” muri Sirivise ishinzwe imirimo igenewe rubanda, uburenganzira bwa muntu n’itangwa ry’inkunga mu by’amategeko; | 6° Mrs MUKAYIRANGA R. Chantal: State Attorney in Community Programs, Human Rights and Legal Aid Services; | 6° Madame MUKAYIRANGA R. Chantal: “State Attorney” dans le Service chargé des services à la collectivité, des Droits de la Personne et Aide Juridique; |
| 7° Bwana KABANDA Ildephonse: “State Attorney” muri Sirivise ishinzwe imirimo igenewe rubanda, uburenganzira bwa muntu n’itangwa ry’inkunga mu by’amategeko; | 7° Mr.KABANDA Ildephonse: State Attorney in Community Programs, Human Rights and Legal Aid Services; | 7° Monsieur KABANDA Ildephonse: “State Attorney” dans le Service chargé des services à la collectivité, des Droits de la Personne et Aide Juridique; |
| 8° Madamu NSENGIYUMVA Annick: “State Attorney” ushinzwe ubuziranenge bw’inyandiko zishyirwaho Ikirango; | 8° Mrs. NSENGIYUMVA Annick: State Attorney in charge of Public Seal; | 8° Madame NSENGIYUMVA Annick: “State Attorney” à la Garde de Sceaux; |
| 9° Bwana MUKULU Antonny Nshimye: “State Attorney” ushinzwe ubuziranenge bw’inyandiko zishyirwaho Ikirango. | 9° Mr. MUKULU Antonny Nshimye: State Attorney in charge of Public Seal. | 9° Monsieur MUKULU Antonny Nshimye: “State Attorney” à la Garde de Sceaux. |

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice/ Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Kigali, on **07/03/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 99/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 99/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 99/03
RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 99/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 99/03 OF 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 99/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu KARUNGI Caroline agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi.

Mrs KARUNGI Caroline is hereby appointed Advisor to the Minister of Agriculture and Animal Resources.

Madame KARUNGI Caroline est nommée Conseiller du Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Agriculture and Animal Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 100/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 100/03
100/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 100/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 100/03 OF 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 100/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana KAGABO Richards agizwe Umujyanama wa Guverineri w'Intara y'Iburasirazuba.

Article One: Appointment

Mr KAGABO Richards is hereby appointed Advisor to the Governor of Eastern Province.

Article premier: Nomination

Monsieur KAGABO Richards est nommé Conseiller du Gouverneur de la Province de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.	Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.
Kigali, kuwa 07/03/2013	Kigali, on 07/03/2013	Kigali, le 07/03/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 101/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 101/03
101/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 101/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 101/03
101/03RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABUMUREMYI Emmanuel agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Urubyiruko, Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi.

Mr HABUMUREMYI Emmanuel is hereby appointed Advisor to the Minister of Youth, Communication and Information Technology.

Monsieur HABUMUREMYI Emmanuel est nommé Conseiller du Ministre de la Jeunesse, de la Communication et de l'Information en Technologie.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Urubyiruko, Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Youth, Communication and Information Technology and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Jeunesse, de la Communication et de l'Information en Technologie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° PRIME MINISTER'S ORDER N° 102/03 OF
102/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR
UMUJYANAMA

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 102/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 102/03 OF
102/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR
RISHYIRAHU UMUJYANAMA**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 102/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana TUBANAMBAZI Edmond agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo.

Mr TUBANAMBAZI Edmond is hereby appointed Advisor to the Minister of Public Service and Labour.

Monsieur TUBANAMBAZI Edmond est nommé Conseiller du Ministre de la Fonction Publique et du Travail.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 103/03 OF
103/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR
RISHYIRAHU UMUJYANAMA

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 103/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°103/03 RYO KUWA RISHYIRAHU UMUJYANAMA	W'INTEBE 07/03/2013	PRIME MINISTER'S ORDER N° 103/03 OF 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 103/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER
---	--------------------------------	---	--

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo, zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 7/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUNDUGU Eric agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi.

Mr BUNDUGU Eric is hereby appointed Advisor to the Minister of Finance and Economic Planning.

Monsieur BUNDUGU Eric est nommé Conseiller du Ministre des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°104/03 RYO KUWA 07/03/2013 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA	PRIME MINISTER'S ORDER N° 104/03 OF 07/03/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE ASSISTANT	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 104/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE ASSISTANTE EXECUTIVE
---	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°104/03 RYO KUWA 07/03/2013
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°104/03 OF
07/03/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE
ASSISTANT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°104/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UNE ASSISTANTE EXECUTIVE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 7/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu NTAGANDA Francine agizwe Umunyamabanga wa Perezida w'Inteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Article One: Appointment

Mrs. NTAGANDA Francine is hereby appointed Executive Assistant to the Speaker of Chamber of Deputies in the Parliament.

Article premier: Nomination

Madame NTAGANDA Francine est nommée Assistante Exécutive de la Présidente du Parlement, Chambre des Députés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 105/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 105/03
N°105/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING COMMITTEE'S DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU ABANDITSI BA ZA CLERKS DES SECRETAIRES DES COMMISSIONS
KOMISIYO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°105/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°105/03
N°105/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING COMMITTEE'S DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU ABANDITSI BA ZA CLERKS DES SECRETAIRES DES COMMISSIONS
KOMISIYO**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagizwe Abanditsi ba za Komisiyo mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite:

The following persons are hereby appointed Committee's Clerks in the Parliament, Chamber of Deputies:

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Secrétaires des Commissions au sein du Parlement, Chambre des Députés:

- 1° Madamu AYINKAMIYE Spéciose;
- 2° Bwana GICONDO SEBATETA Jérôme;

- 1° Mrs. AYINKAMIYE Spéciose;
- 2° Mr. GICONDO SEBATETA Jérôme;

- 1° Madame AYINKAMIYE Spéciose;
- 2° Monsieur GICONDO SEBATETA Jérôme;

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

3° Bwana BITSINDINKUMI Innocent;

4° Madamu MASKA Zainabo;

5° Madamu MUJAWAYEZU Alvera;

6° Bwana SEBAGABO Mathias;

7° Madamu NYIRABAZAYIRE Angélique;

8° Bwana MUNYANTORE Jean de Dieu;

9° Bwana RWEMANGEYO Manassé.

3° Mr. BITSINDINKUMI Innocent;

4° Mrs. MASKA Zainabo;

5° Mrs. MUJAWAYEZU Alvera;

6° Mr. SEBAGABO Mathias;

7° Mrs. NYIRABAZAYIRE Angélique;

8° Mr. MUNYANTORE Jean de Dieu;

9° Mr. RWEMANGEYO Manassé.

3° Monsieur BITSINDINKUMI Innocent;

4° Madame MASKA Zainabo;

5° Madame MUJAWAYEZU Alvera;

6° Monsieur SEBAGABO Mathias;

7° Madame NYIRABAZAYIRE
Angélique;

8° Monsieur MUNYANTORE Jean de
Dieu;

9° Monsieur RWEMANGEYO Manassé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°106/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUJYANAMA

W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 106/03 OF
07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°106/03
DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°106/03 RYO KUWA RISHYIRAHU UMUJYANAMA	W'INTEBE 07/03/2013	PRIME MINISTER'S ORDER N°106/03 OF 07/03/2013 APPOINTING AN ADVISOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°106/03 DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER
---	--------------------------------	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 07/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 07/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu NYIRANSENGIMANA Epiphanie agizwe Umujyanama wa Visi Perezida wa Sena ushinze Amategeko no Kugenzura Ibikorwa bya Guverinoma mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe wa Sena.

Article One: Appointment

Mrs. NYIRANSENGIMANA Epiphanie is hereby appointed Advisor to the Vice-President in charge of Legal Affairs and Control of Government Actions in the Parliament, the Senate.

Article premier: Nomination

Madame NYIRANSENGIMANA Epiphanie est nommée Conseillère du Vice-Président du Sénat chargé des Affaires Juridiques et Contrôle de l'Action Gouvernementale au sein du Parlement, Sénat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/12/2012.

Kigali, on **07/03/2013**

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/12/2012.

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°107/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°107/03
N°107/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W' ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N° 107/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 107/03
N°107/03 RYO KUWA 07/03/2013	07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF	DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI	UNIT	D'UN DIRECTEUR D'UNITE

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 19 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority, especially in articles 19 and 20;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/03/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, spécialement en ses article 19 et 20 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 12/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana NTAGANDA Venuste agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe ibyerekeye Amategeko mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.

Article One: Appointment

Mr. NTAGANDA Venuste is hereby appointed Director of Legal Affairs Unit in Rwanda Environment Management Authority.

Article premier: Nomination

Monsieur NTAGANDA Venuste est nommé Directeur de l'Unité chargée des Affaires Juridiques au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 12/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/12/2012.

Kigali, kuwa 07/03/2013

Kigali, on 07/03/2013

Kigali, le 07/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03
N°108/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03
N°108/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W' ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/03/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, spécialement en ses articles 19 et 20 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 19 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority, especially in articles 19 and 20;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 12/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MULIGO Godfrey Patrick agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubutegetsi n'Imari mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.

Article One: Appointment

Mr. MULIGO Godfrey Patrick is hereby appointed Director of Administration and Finance Unit in Rwanda Environment Management Authority.

Article premier: Nomination

Monsieur MULIGO Godfrey Patrick est nommé Directeur de l'Administration et des Finances au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 12/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/12/2012.

Kigali, kuwa **07/03/2013**

Kigali, on **07/03/2013**

Kigali, le **07/03/2013**

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien Minisitiri
w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°109/03
N°109/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°109/03
N°109/03 RYO KUWA 07/03/2013	07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR OF	DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI	UNIT	D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, n'iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena Imiterere, Imikorere n'Inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije, cyane cyane mu ngingo zaryo za 19 na 20;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the Organization, Functioning and Responsibilities of Rwanda Environment Management Authority, especially in Articles 19 and 20;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/03/2006 portant Organisation, Fonctionnement et Attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, spécialement dans son article 19 et 20 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Aba minisitiri yateranye kuwa 12/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemera;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu BUSOKEYE Marie Laetitia agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubushakashatsi, Igenamigambi no Guteza imbere Ibidukikije mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.

Article One: Appointment

Mrs. BUSOKEYE Marie Laetitia is hereby appointed Director of Research, Planning and Environmental Development Unit in Rwanda Environment Management Authority.

Article premier: Nomination

Madame BUSOKEYE Marie Laetitia est nommée Directrice de l'Unité chargée de la Recherche, de la Planification et du Développement Environnemental au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, Le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 12/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/12/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/12/2012.

Kigali, kuwa 07/03/2013

Kigali, on 07/03/2013

Kigali, le 07/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°110/03
N°110/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°110/03
N°110/03 RYO KUWA 07/03/2013 07/03/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 07/03/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/03/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement, spécialement en ses articles 19 et 20 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 19 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority, especially in Articles 19 and 20;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 12/12/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/12/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/12/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu TUSHABE Rachael agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubukangurambaga n'Ingamba zo kwita ku Bidukikije mu Kigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.

Article One: Appointment

Mrs. TUSHABE Rachael is hereby appointed Director of Environmental Education and Mainstreaming Unit in Rwanda Environment Management Authority.

Article premier: Nomination

Madame TUSHABE Rachael est nommée Directrice de l'Unité chargée de l'Education et l'Intégration Environnementale au sein de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Natural Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 12/12/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/12/2012.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/12/2012.

Kigali, kuwa 07/03/2013

Kigali, on 07/03/2013

Kigali, le 07/03/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 108/08.11 RYO KUWA 28/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°108/08.11 OF 28/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°108/08.11 DU 28/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “TRUE LIFE CHURCH (TLC)”

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n’icyicaro by’Umuryango

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association

Article 2 : Objectives of the Association

Article 3 : Legal Representatives

Article 4 : Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Dénomination et Siège de l’Association

Article 2 : Objectifs de l’Association

Article 3: Représentants Légaux

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°12bis of 25/03/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N° 108/08.11 RYO KUWA 28/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°108/08.11 OF 28/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°108/08.11 DU 28/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “TRUE LIFE CHURCH (TLC)”
---	--	---

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nkuko rya vuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, 9, 10 n’iya 20;

Pursuant to the Law N° 20/2000 of 26/07/ 2000 relating to Non Profit Making Organisations, especially in its Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 and 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri , cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 of 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Bisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “ **TRUE LIFE CHURCH (TLC)**” mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03/08/2010;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “ **TRUE LIFE CHURCH (TLC)** ” on 03/08/2010;

Sur requête du Représentant Légal de l’Association “ **TRUE LIFE CHURCH (TLC)** ” reçue le 03/08/2010;

ATEGETSE

HEREBY ODERS

ARRETE

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “**TRUE LIFE CHURCH (TLC)**” ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Karere ka Gasabo.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Gushinga amatorero no kwamamaza ubutumwa bwa Yesu Kirisito mu Rwanda;
2. Gushinga no gushyigikira imiryango y'Ivugabutumwa mu Rwanda;
3. Gutangiza amashuri asanzwe yaba ay'incuke, amato, ayisumbuye, ay'imyuga ndetse na za kaminuza. Hashobora kandi gutangizwa n'amashuri ya Bibiliya;
4. Gukorana neza no mu bwumvikane n'indi miryango ya Gikirisito n'andi matorero ndetse n'indi miryango ya Gikirisito mu Rwanda no hanze y'u Rwanda;
5. Kugira uruhare mu bikorwa bifasha kandi biteza imbere abatishoboye nk'imfubyi, abana baba mu muhanda, abapfakazi n'izindi nzego z'abatishoboye.

Article One : Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the association “**TRUE LIFE CHURCH (TLC)**” situated at Gasabo District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in Gasabo District.

Article 2 : Objectives of the Association

The objectives of the association shall be the following:

1. Establish churches and spread the good news of Jesus Christ in Rwanda;
2. Establish and support evangelism ministries in Rwanda;
3. Establish formal schools including nurseries, Primary, Secondary, Vocational and Universities. Bible schools may be established as well;
4. Have good working relationship with other churches, Christian organizations be it in Rwanda and outside Rwanda;
5. Participate in activities that help and develop vulnerable people in our community, like orphans, street kids, widows and other categories of vulnerability.

Article premier : Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « **TRUE LIFE CHURCH (TLC)** » dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités dans le District de Gasabo.

Article 2 : Objectif de l'Association

L'Association a pour objectifs de :

1. Créer les églises et proclamer l'évangile de Jésus Christ au Rwanda;
2. Créer et soutenir les associations évangéliques au Rwanda;
3. Créer les institutions d'enseignement maternelle, primaire, secondaire, école technique et universitaire. Des écoles et institutions bibliques pourront éventuellement être créées;
4. Travailler en partenariat et en attente avec les autres églises et les associations chrétiennes sur le plan national et international;
5. Apporter une contribution aux activités en rapport avec l'assistance et le développement des personnes vulnérables orphelins, veuves, enfants de la rue, et les

autres groupes vulnérables.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” ni **Bwana GASATURA Jotham**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu GASATURA Kagwisage Deborah**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iteka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/07/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr. GASATURA Jotham, of Rwandan nationalit, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association “TRUE LIFE CHURCH (TLC)”;

Madamu GASATURA Kagwisage Deborah, of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **28/07/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

Article 3: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association “TRUE LIFE CHURCH (TLC)” **Monsieur GASATURA Jotham**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali;

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame **GASATURA Kagwisage Deborah**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/07/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**STATUTS DE L'ASSOCIATION
TRUE LIFE CHURCH (TLC) 2010**

**AMATEGEKO SHINGIRO
AGENGA SHYIRAHAMWE TRUE
LIFE CHURCH (TLC) 2010**

**THE STATUTES FOR THE
ASSOCIATION TRUE LIFE
CHURCH (TLC) 2010**

PREMIER CHAPITRE :
CONSTITUTION,
DENOMINATION, SIEGE
SOCIAL, COMPETENCE
TERRITORIAL, OBJET ET
DUREE

UMUTWE WA MBERE:
ISHINGWA, IZINA, ICYICARO,
IMBIBI ZAHU ISHYIRAHAMWE
RIZAKORERA, INTEGO
N'IGIHE.

CHAPTER ONE:
ESTABLISHMENT,
HEADQUARTER, TERRITORIAL
COMPETENCE, OBJECTIVES AND
DURATION OF THE ASSOCIATION.

Article premier: CONSTITUTION

Il est constitué une association «**TRUE LIFE CHURCH**» au Rwanda par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya mbere: ISHINGWA

Hashyizweho ishyirahamwe ryabagize «**TRUE LIFE CHURCH**» mu Rwanda bikorewe mu Nama Rusange y'Ishyirahamwe.

Article One: ESTABLISHMENT

The General Assembly has established an association to be known as «**TRUE LIFE CHURCH**».

Article 2 : DENOMINATION

L'Association créée est dénommée: **TRUE LIFE CHURCH (TLC)** en abrégé en anglais.

Ingingo ya 2: IZINA

Ishyirahamwe ryitwa **TRUE LIFE CHURCH (TLC)**, mu magambo ahinye y'Icyongereza.

Article 2: NAME

The established association is called **TRUE LIFE CHURCH (TLC)**, the abbreviated letters of English.

Article 3: SIEGE SOCIAL

Le siège social de **TRUE LIFE CHURCH** est établi en District de Gasabo dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré dans toute autre région du pays sur décision des $\frac{3}{4}$ des membres de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3: ICYICARO

Icyicaro cya **TRUE LIFE CHURCH** kiri mu Karere ka Gasabo mu mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu gihugu byemejwe na $\frac{3}{4}$ y'abanyamuryango bagize Inama rusange.

Article 3: HEAD OFFICE

The head office of **TRUE LIFE CHURCH** is established in the District of Gasabo in the City of Kigali. It could be shifted to any other part of the country, upon the $\frac{3}{4}$ majority decision of the members in the General Assembly.

**Article 4 : COMPETENCE
TERRITORIAL**

TRUE LIFE CHURCH E exerce ses activités dans le District de Gasabo.

**Ingingo ya 4 : IMBIBI ZAHU
ISHYIRAHAMWE RIZAKORERA**

TRUE LIFE CHURCH rikorera mu Karere ka Gasabo.

**Article 4: TERRITORIAL
COMPETENCE**

TRUE LIFE CHURCH has the competence to operate in the District of Gasabo.

Article 5: OBJECTIFS

L'association a pour objectifs de:

1. Planter les églises et proclamer l'évangile de Jésus Christ au Rwanda
2. Créer et soutenir les associations évangéliques au Rwanda
3. Créer les institutions d'enseignement maternelle, primaire, secondaire, école technique et universitaire.

Ingingo ya 5: INTEGO

Intego zaryo n'izi zikurikira:

1. Gushinga amatorero no kwamamaza ubutumwa bwa Yesu Krisito mu Rwanda.
2. Gushinga no gushyigikira imiryango y'Ivugabutumwa mu Rwanda.
3. Gutangiza amashuri asanzwe yaba ay'incuke, amato, ayisumbuye, ay'imyuga ndetse na za kaminuza. Hashobora kandi gutangizwa

Article 5: OBJECTIVES

The objectives of the association are:

1. Establish churches and spread the good news of Jesus Christ in Rwanda.
2. Establish and support evangelical organisations in Rwanda.
3. Establish formal schools including nurseries, Primary, Secondary, Vocational and Universities. Bible schools may be established as well.

Des écoles et institutions bibliques pourront éventuellement être créées.

n'amashuri ya Bibiliya.

4. Travailler en partenariat et en attente avec les autres églises et les associations chrétiennes sur le plan au Rwanda et international.

4. Gokorana no kubana neza n'andi matorero ndetse n'indi miryango ya Gikirisito haba mu Rwanda ndetse nizo mu mahanga.

4. Have good working relationship with other organizations be it in Rwanda and international.

5. Apporter une contribution aux activités en rapport avec l'assistance et le développement des personnes vulnérables orphelins, veuves, enfants de la rue, et les autres.

5. Kugira uruhare mu bikorwa bifasha kandi bitezimbere abatishoboye nk'imfubyi, abana baba mumuhanda, abapfakazi ndetse n'izindi nzego z'abatishoboye.

5. Participate in activities that help and develop vulnerable people in our community, like orphans, street kids, widows and other categories of vulnerability.

Article 6: DUREE

TRUE LIFE CHURCH E est constitué pour une durée illimitée.

Ingingo ya 6: IGIHE

Igihe **TRUE LIFE CHURCH** izamara ntikigenwe.

Article 6: DURATION

TRUE LIFE CHURCH is hereby established for unlimited period.

CHAPITRE II: MEMBRES

UMUTWE WA II: ABAGIZE IHURIRO

CHAPTER II: MEMBERS

Article 7: CATEGORIE DES MEMBRES

Ingingo ya 7: IBYICIRO BY'ABANYAMURYANGO

Article 7: CATEGORIES OF MEMBERS

1) Membres Fondateurs.

1) Abanyamuryango bawutangije.

1) Founding Members.

Est membre fondateur, toute personne qui signe le statut de l'association **TLC**.

N'abanyamuryango bose basinye ku mategeko agenga ishyirahamwe **TLC**.

The founding member is any person that signed on the statutes of **TLC**.

2) Membres adhérents

2) Umunyamuryango wawinjiyemo

2) Adherent members

Est membre adhérent, toute personne qui adhèrera aux présents statuts par la suite et agréée par l'Assemblée Générale.

N'umuntu wese wemeye gukurikiza amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe kandi wemejwe n'inteko rusange.

Is any person that has accepted to be governed by the present statutes, other regulations and who has been approved by the General Assembly.

3) Membres d'honneur

3) Abanyamuryango b'icyubahiro

3) Honourable members:

Le titre de membre d'honneur est accordé à toute organisation ou tout individu qui soutient **TLC** moralement ou matériellement et qui est acceptée à ce titre par l'Assemblée Générale. Un membre d'honneur peut participer aux réunions et sessions de l'Assemblée Générale avec voie consultative.

Kuba umunyamuryango w'icyubahiro bihabwa umunyamuryango cyangwa umuntu ushyigikiye ibikorwa by'Ishyirahamwe **TLC**, haba mu bitekerezo cyangwa ku bikoreho kandi akaba yaremerewe n'Inteko Rusange kubera izo mpamvu. Umunyamuryango w'icyubahiro ashobora kujya mu nama z'Inteko Rusange ku buryo bwo kugishwa inama gusa.

A honourable member is an organisation or an individual who supports the activities of **TLC** whether by way of ideas or material support and who has been approved by the General Assembly. The honourable member may join the General Assembly only for consultative reasons.

Article 8 : ADHESION

L'adhésion des membres est libre et volontaire. Toutefois pour être admis, le postulant doit remplir les conditions suivantes :

- Il doit s'engager à respecter les statuts, le règlement d'ordre intérieur et le code de déontologie de **TLC**,
- Le demandeur doit adresser sa requête au président de **TLC**.

Ingingo ya 8: KWINJIRA

Kwinjira mu ishyirahamwe nk'umunyamuryango ni ku bushake kandi nta gahato. Nyamara kwemererwa kuba umunyamuryango, ubisaba agomba;

- Kwemera kubahiriza amategeko rusange y' Ishyirahamwe, amategeko ngengamikorere n'amategeko y'imyifatire muri **TLC**,
- Ubisaba agomba kwandikira umuyobozi w'umuryango asaba ko yakwagirwa kuba nk'umunyamuryango.

Article 8 : ADMISSION

The entrance of members is free and voluntary. However, to be accepted one has to fulfil the following conditions;

- He/she has to agree to be governed by **TLC** statutes, internal rules and regulations and the code of conduct of **TLC**,
- He/she has to file a request through the Chairman **TLC**, requesting to be a member.

Article 9 : PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

La qualité de membre se perd par :

- Démission volontairement;
- Exclusion, prononcée par l'Assemblée Générale ;
- Dissolution de l'association **TLC**.

Ingingo ya 9: GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

Ubunyamuryango butakazwa no:

- Kwegura ku bushake
- Kwirukanwa, byemejwe n'Inteko Rusange;
- Guseswa kw'Ishyirahamwe **TLC**.

Article 9: LOOSING MEMBERSHIP

Loosing Membership is due to the following:

- Voluntary resignation,
- Dismissal by the general assembly;
- Dissolving the **TLC** association.

Article 10 : DEMISSION

La démission d'un membre de **TLC**, est libre et volontaire. Tout membre démissionnaire doit adresser une lettre de démission motivée au Conseil d'Administration.

Ingingo ya 10: KWEKURA.

Kwegura mu muryango wa **TLC**, ni ubushake kandi nta gahato. Buri munyamuryango ashyikiriza Inama y'Ubutegetsi ibaruwa yo kwegura ikubiyemo n'impamvu ibimuteye.

Article 10: RESIGNATION

One is free to resign from **TLC**, voluntary. All members who wish to resign will express their intention in a written letter to the Board of Directors, sighting the reason for the cause.

Article 11 : DROITS

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs et sont égaux en droits et obligations.

Ils ont le droit de :

- Participer aux Assemblées générales, de prendre la parole et de voter sur toutes les questions soumises au vote ;
- Elire et être élus aux différents organes de gestion de **TLC**;
- Démissionner volontairement conformément aux dispositions prévues à l'article 10 des présents

Ingingo ya 11: BURENGANZIRA

Abanyamuryango nyakuri bagizwe n'abanyamuryango bawutangije n'abanyamuryango bawinjiyemo bose, bararushya mu burenganzira no mu nshingano.

Bafite uburenganzira bwo:

- Kujya mu nama rusange, gufata ijamba no gutora ku bibazo byose bigomba gutorerwa;
- Gutora no gutorwa mu nzego zinyuranye za **TLC**,
- Kwegura ku bushake, hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 10 y'aya mategeko;

Article 11 : RIGHTS

All the founder members and adherent members constitute effective members and they all have equal rights and obligations.

They have the right to:

- Participate in the general assembly, have equal say and vote on matters concerned.
- To vote and to be voted for in different posts of the association.
- Voluntary resignation in accordance with the content of article 10 of these statutes;

statuts ;

-Etre informé des activités de **TLC**,

-Désigner les délégués à l'Assemblée Générale de **TLC**.

Article 12 : DEVOIRS

Les devoirs des membres de **TLC**, sont notamment :

-Respecter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de **TLC**;

-Se conformer aux décisions de l'Assemblée Générale, du Conseil d'Administration et de tous les autres organes de gestion de **TLC**,

-Défendre les intérêts de **TLC** et être responsable de son patrimoine;

-Participer aux reunions statutaires et autres décidées par les organes de **TLC**,

-Expression de solidarité des activités du **TLC**,

- Transmettre les informations nécessaires à la gestion financière de **TLC**, notamment les performances définies par l'Assemblée Générale.

CHAPTRE III: DES ORGANES

Article 13 : CATEGORIES D'ORGANES

Les organes de l'Association sont :

- 1) l'Assemblée Générale
- 2) Le Comité Exécutif
- 3) Le Conseil Pastoral

De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est constituée de tous les membres effectifs prévus à l'Article 7 des présents statuts.

- Kumenyeshwa ibikorwa bya **TLC**;

- Gushyiraho ababahagarariye mu Nteko Rusange ya **TLC**.

Ingingo ya 12: INSHINGANO

- Inshingano z'abanyamuryango ba **TLC** ni:

- Kubahiriza amategeko rusange ya **TLC** n'amategeko ngengamikorere yayo;

- Kubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange, by'Inama y'Ubutegetsi n'iby'izindi nzego zishinzwe imicungire ya **TLC**,

- Kurengera inyungu n'umutungo bya **TLC**,

-Kwitabira inama zigenwa n'amategeko n'izindi zemejwe n'inzego za **TLC**;

- Kugaragaza ubufatanye mu bikorwa bya **TLC**,

-Gutanga amakuru akenewe y'imikoreshereze y'imari muri **TLC**, harimo n'imikorere iba yagenwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 13: IBYICIRO BY'INZEGO

Inzego za **TLC** ni:

- 1) Inteko Rusange;
- 2) Inama y'Ubuyobozi.
- 3) Inama y'Abapasitori

Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga mu rugaga, igizwe n'abanyamuryango nyakuri bavugwa mu ngingo ya 7 y'aya mategeko.

- Be informed about the activities of **TLC**;

-Delegate their representatives in the General Assembly of **TLC**.

Article 12 : ATRIBUTIONS

The attributions of the members mainly include:

-Observance of the statutes and the internal regulations of **TLC**,

-Observing the decisions of the General Assembly, Board of Directors and other organs Managing **TLC**,

-Defend the interests and be responsible for the assets of **TLC**,

-Participate in other meetings stipulated by the statutes and others determined by the organs of **TLC**,

- Expression of solidarity in the activities of **TLC**,

-Transmit necessary information regarding the financial status of **TLC**, in relation to the General Assembly instructions.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 13: CATEGORIES OF ORGANS

The organs of **TLC** are :

- 1) The General Assembly ;
- 2) The Board of Directors;
- 3) The council of Pastors

General Assembly

Article 14:

The general assembly is the supreme organ of the association; it is made of the effective members only, mentioned in article 7 of these statutes.

Assemblée Générale Ordinaire

Article 15 :

Sur convocation du Président, de Secrétaire Générale ou 1/3 des membres, l'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par l'an. L'Assemblée Générale peut se réunir dans une réunion extra-ordinaire autant de fois que de besoin en statuant seulement sur les points à l'ordre du jour.

Article 16 :

La convocation des membres de l'Assemblée Générale doit leur parvenir 30 jours avant la tenue des réunions. Cette convocation doit indiquer le lieu, la date ainsi que l'ordre du jour

Article 17:

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et statuer sans une majorité de 2/3 des membres.

Si ce quorum n'est pas atteint lors de la première réunion, l'Assemblée Générale est convoqué pour une seconde fois dans les 15 jours qui suivent dans les mêmes modalités que la première.

Dans ce cas l'Assemblée Générale examine tous les points à l'ordre du jour et statue sur ces points quelque soit le nombre de membres présents, les décisions étant prise à la majorité de 2/3.

L'Assemblée Générale Extraordinaire

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit sur convocation du Président ou Secrétariat Générale ou sur demande du 1/3 des membres et statue seulement sur les points inscrits à l'ordre du jour

Inteko Rusange Isanzwe

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange ihamagazwa na Perezida wayo, Umunyamabanga mukuru cyangwase 1/3 cy'abanyamuryango, inteko rusange iterana ku buryo busanzwe rimwe mu mwaka. Ishobora guterana ku buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa, ikiga gusa ku byashyizwe ku murongo w'ibygwa uwomunsi.

Ingingo ya 16 :

Ihamagarwa ry'abagize Inteko Rusange rigomba kubageraho byibura mu minsi 30 mbere y'uko iterana. Rigomba kwerekana aho inama izateranira, itariki n'ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate imyanzuro iyo umubare w'abari munama utageze kuri 2/3 by'abayigize. Iyo uwo umubare utabonetse ku nshuro ya mbere, Inteko Rusange ihamagarwa bwa kabiri mu minsi cumi n'itanu (15) mu buryo bumwe nk'iya mbere.

Yiga ibyari bisanzwe biteganyijwe kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe hakurikijwe uko abahari baba bangana kose. Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bahari.

Inteko Rusange Idasanze

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanze iterana itumijwe na Perezida wayo, Umunyamabanga mukuru cyangwa bisabwe na (1/3) by'abanyamuryango bagize Ishyirahamwe. Isuzuma gusa ibyateganyijwe ku umurongo w'ibygwa.

Ordinary General Assembly

Article 15:

The general assembly gathers at the invitation of the association Chairperson, the Secretary General or 1/3 of the members. They meet in an ordinary meeting once a year. It could also be gathered at any time in an extra – ordinary meeting and deliberate only on the mentioned agenda on the invitation for that meeting.

Article 16:

The invitation to the general assembly should reach members at least 30 days before the meeting; the invitation should indicate the venue of the meeting, date and the agenda.

Article 17:

The general assembly can not gather and make resolutions if the meeting has not attained 2/3 of the members in that meeting. If the number is not reached the meeting is invited in the next 15 days in the same process as the previous.

The meeting deliberates on the agenda as planned in the first meeting and the resolutions are considered effective by majority vote, irrespective of the members present in the meeting. The resolutions are reached by 2/3 of present members.

Extraordinary General Assembly

Article 18 :

The extra-ordinary general assembly gathers only at the invitation of the Chairperson of the association or the Secretary General or at the decision of 1/3 of the members and deliberates only on the agenda mentioned on the invitation.

Article 19:

L'Assemblée générale extraordinaire ne peut se réunir que dans les 15 jours après convocation sauf lorsque les raisons de la tenue de cette réunion sont urgentes et susceptibles d'entraîner d'autres conséquences. L'Assemblée Générale extraordinaire ne peut prendre des décisions valables qu'à la majorité de 2/3 de ces membres. Si ce quorum n'est pas atteint lors de la première convocation, une deuxième convocation est faite dans la huitaine. Dans ce dernier cas, les décisions prises sont valables quelque soit le nombre des membres présents à la majorité de 2/3.

Article 20:

Des attributions de l'Assemblée Générale:

- 1) Adopter et amender les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association à la majorité de 2/3 des membres effectifs
- 2) Décider la suspension ou l'exclusion d'un member
- 3) Elire et démettre les membres du comité executive
- 4) Adopter le plan d'action des activités de l'Association
- 5) Surveiller les opérations des toutes organes de l'Association
- 6) Approuver le budget annuel de l'Association
- 7) Examiner les comptes de l'Association et approuver les bilans annuels
- 8) Examiner les comptes et approuver les rapports du Conseil de surveillance
- 9) Accepter les dons et legs
- 10) Décider de la dissolution de l'Association ;

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange Idasanzwe ihamagazwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo iterane cyeretse iyo impamvu yiyo nama ari iyihutirwa kuburyo kurindira iyo minsi byateza ikindi kibazo. Ntishobora gufata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo abanyamuryango bahari batageze kuri bibiri bya gatatu (2/3) cy'abagize ishyirahamwe. Iyo uwo mubare utabonetse kunshuro ya mbere, Inama Ihamagazwa bwa kabiri mu minsi umunani (8). Ifata ibyemezo ku buryo bwemewe uko abahari baba bangana kwose. Ibyemezo bifatwa kubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) bw'abahari.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange, ifite inshingano zikurikira:

- 1) Kwemeza no guhindura amategeko nshingiro kimwe na yihariye angenga umuryango byemejwe n'ubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri ;
- 2) Guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango;
- 3) Gutora no gusezerera abagize inama y'ubuyobozi
- 4) Kwemeza igena migambi ry'ibikorwa by' umuryango ;
- 5) Kugenzura ibikorwa by' Inzego zose zigize ishyirahamwe ;
- 6) Kwemeza Ingengo Y'Imari y' Ishyirahamwe
- 7) Gusuzuma no kwemeza raporo y'ibikorwa by'ishyirahamwe bya buri mwaka.;
- 8) Gusuzuma uko imali y'umuryango yakoreshejwe no kwemeza raporo y'abagenzuzi;
- 9) Kwemera impano no kuzungura umutungo;
- 10) Gufata icyemezo cy'iseswa ry'Isyirahamwe.

Article 19:

Extra – Ordinary General Assembly is invited at least 15 days to the meeting except where the agenda for the meeting is so urgent, in that taking long may cause danger.

The required quorum is 2/3 of the members. If the quorum required is not reached, the meeting is suspended and invited in the next 8 days. The resolutions are taken by 2/3 of the members present.

Article 20:

The duties of the General Assembly:

- 1) Adopt and review the statutes and internal regulations at the decision of 2/3 majority vote.
- 2) Suspending or dismissing any of the members.
- 3) Voting for or dismissing the Board of Directors.
- 4) Approval of the action plan for the association.
- 5) Supervising the operations of all organs of the association.
- 6) Approving the budget.
- 7) Analyzing and approving the activity reports of the association.
- 8) Analyzing how the budget was spent and approval of audit report.
- 9) Accepting gifts and inheritance.
- 10) Deciding on dissolving the associations.

Conseil d'Administration

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé par:

- Le Représentant Légal de **TLC**,
- Le Représentant Légal Adjoint
- Le Secrétaire Général

Les attributions du Conseil d'Administration.

Article 22:

Les attributions du Conseil d'Administration de **TLC**, a des attributions suivantes:

- Préparer le budget annuel
- Accueillir et étudier les demandes des nouveaux membres.
- Initier et analyser les projets de **TLC**, avant ceux-ci soient approuvés par l'Assemblée Générale.
- Superviser la coordination des activités de **TLC**, et mettre en application les décisions de l'Assemblée Générale,
- Accueillir et étudier les rapports annuels avant ceux-ci soient transférés à l'Assemblée Générale
- Nommer le Secrétaire Exécutif.

Le mandat du Conseil d'Administration est sept ans (7).

**CHAPITRE V :
RESSOURCES
L'ASSOCIATION**

Article 23 :

Les ressources de **TLC**,
proviennent principalement de:

- 1) Les contributions des membres
- 2) Les dons et legs
- 3) Les aides
- 4) Les produits des activités de l'Association
- 5) Les fonds mobilisés localement dans le pays et en étranger.

Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 21:

Inama y'ubuyobozi igizwe na

- Umuvugizi w'umuryango.
- Umuvugizi w'umuryango wungirije
- Umunyamabanga Mukuru

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi bwa **TLC** ifite inshingano zikurikira:

- Gutegura ingengo y'imari,
- Kwakira no kwiga ku nyandiko z'abasaba kuba abanyamuryango.
- Gutangiza no kwiga imishinga ya **TLC**, mbere yo kwemezwa n'inama rusange.
- Kugenzura ihuzabikorwa bya **TLC**, no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inama rusange.
- Kwakira no kwiga ku maraporo y'igihembwe n'ay'umwaka mbere y'uko ashyizirizwa inama rusange.
- Gushyiraho Umunyamabanga inshyirwa bikorwa

Inama y'ubuyobozi itorerwa igihe cy'imyaka irindwi (7).

**UMUTWE WA V : UMUTUNGO
W'UMURYANGO**

Ingingo ya 23:

Umutungo w' umuryango **TLC**, ukomoka ahanini aha hakurikira:

- 1) Imisanzu y'abanyamuryango;
- 2) Impano n'imirage
- 3) Imfashanyo
- 4) n'ibikomoka kubyo umuryango ukora;
- 5) Inkunga ikusanyijwe mu gihugu no mu mahanga.

Board of Directors

Article 21 :

The members of the Board of Directors is composed of:

- The Legal Representative of **TLC**,
- The Vice President
- The Secretary General

Attributions of the Board of Directors.

Article 22:

The attributions of the Board of Directors of **TRUE LIFE CHURCH** are:

- To prepare the annual budget.
- To receive and analyze the applications of new members.
- Initiate and analyze project for **TLC**, before being approved by the general assembly.
- To supervise the coordination of the activities of **TLC**, and implement of the decisions of the General Assembly by the permanent secretariat.
- To receive and analyze the annual reports of **TLC**, before they are submitted to General assembly.
- And to appoint the Executive Secretary.

The Board of Directors is elected for a period seven (7) years.

CHAPTER V: THE ASSETS OF THE ASSOCIATION:

Article 23:

The funds and assets of **TLC**, are expected from the following sources:

- 1) Members subscription fees,
- 2) Gifts, and inheritance
- 3) Donations,
- 4) the earnings from the activities of the association.
- 5) Funds mobilized by fundraising both locally and from international bodies.

CHAPITRE VI : DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET PRISE DES DECISIONS

Article 24:

Les statuts ne peuvent pas être modifiés qu'en réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale par le 2/3 des membres.

CHAPITRE VII : DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION ET DE L'AFFECTATION DU PATRIMOINE

Article 25:

La dissolution de l'Association ne peut être décidée que par le 3/4 des membres réunis en session extraordinaire rien que pour cette fin.

Après liquidation de toutes les dettes, le patrimoine de l'association sera affecté à toute autre l'association ayant le même objet après avoir être approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 26:

A la majorité de ¾ des membres, l'Assemblée Générale nomme les liquidateurs. Après la nomination des liquidateurs, il y a suspension du Conseil d'Administration.

CHAPITRE VIII : DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Article 27:

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts, on se référera au Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association.

Article 28:

Les litiges entre les membres résultant de l'interprétation des présents statuts seront portés devant les juridictions compétentes du Rwanda

UMUTWE WA VI : IVUGURURA RY'AMATEGEKO N'IFATWA RY'IBYEMEZO

Ingingo ya 24:

Amategako y' umuryango ahindurirwa na 2/3 byabagize umuryango mu nama idasanzwe y'Inteko rusange

UMUTWE WA VII : ISESWA RY'UMURYANGO N' ITANGWA RY' UMUTUNGO USIGAYE

Ingingo ya 25:

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na bitatu bya kane (3/4) by'abanyamuryango bateraniye mu nama idasanzwe yatimirijwe iyo mpamvu gusa.

Iyo imyenda y'Isyirahamwe imaze kwishyurwa, umutungo w'umuryango usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange mu bwiganze bwa 3/4 by'abanyamuryango ishyiraho abashinzwe iseswa ry' umuryango. Iyo hamaze kujyaho abashinzwe iseswa ry'umutungo, Inama y'ubuyobozi ihita ihagarikwa.

UMUTWE WA VIII: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 27:

Ibitavuzwe muri aya mategeko bizagengwa n'amategako yihariye y'umuryango.

Ingingo ya 28 :

Impaka zishobora kuvuka hagati y'abanyamuryango ndetse no kudahuza mu misobanurire y'aya mategeko, zizajya zikemurwa n'inkiko zo mu Rwanda zibifitiye ububasha.

CHAPTER VI: MODALITIES OF MODIFICATIONS OF THE STATUTES

Article 24:

The modifications of the statutes is done by 2/3 simple majority in an extra – ordinary general assembly.

CHAPTER VII: DISSOLVING THE ASSOCIATION AND HOW TO DISTRIBUTE REMAINING ASSETS

Article 25:

Dissolving the association has to be approved by ¾ of the effective members who were invited for that very reason.

After paying all the debts of the Association, the remaining assets shall be passed on to another association with same objectives as approved by the General Assembly.

Article 26:

The General Assembly with majority vote of ¾ will appoint liquidators to liquidate the Association. Once the liquidators have been appointed the Board of Directors shall cease to exist.

CHAPTER VIII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 27:

The content not covered under this law shall be governed by the internal rules and regulations of the Association.

Article 28:

Conflicts among the members and legal interpretation of these provisions shall be within the competence of courts with competent jurisdiction in Rwanda.

Article 29:

Les présents statuts entrent en vigueur à la date de leur signature par les membres fondateurs. Les membres fondateurs sont reconnus par leurs signatures apposées en annexe de ces statuts.

Ingingo ya 29:

Aya mategeko atangira gushyirwa mu bikorwa umunsi ashyiriweho umukono n'abanyamuryango bawutangije. Abatangije Ishyirahamwe, n'ibibaranga, biri ku mugereka w'aya mategeko.

Article 29:

The provisions of this law shall be effective from the date all founder members sign them.

The list and full identity of all founder members is attached on these Statutes.

IMYANZURO Y'INAMA RUSANGE Y'ISHYIRAHAMWE "TRUE LIFE CHURCH (TLC)" YO KUWA 16/07/2010

I. Abari mu nama:

Abaje mu nama ni nibo banyamuryango bawutangije aribo;

1. GASATURA Jotham,
2. GASATURA Kagwisage Deborah,
3. GATSINZI Agnes,
4. MUKANDOLI Margueritte,
5. KAMUGISHA Johnson,
6. DUKUZEYESU J Aime

Ibyari ku murongo w'ibygwa:

1. Kwemeza amategeko agenga Ishyirahamwe True Life Church (TLC),
2. Gutora inzego z'Ubuyobozi
3. Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari
4. Utuntu n'utundi.

I. Kwemeza amategeko agenga Umuryango

Inama yari igizwe n'abanyamuryango 6. Abo 6 bose batoye itegeko nyuma yo kurikorera ubugororangingo.

II. Gutora inzego z'ubuyobozi

Inzego z'ubuyobozi zatowe n'izi zikurikira:

Inama y'Ubuyobozi, hatowe aba bakurikira:

1. Pastor. GASATURA Jotham - Legal Representative / Umuvugizi/ Founder and overseer,
2. Mrs. GASATURA, Kagwisage Deborah - Vice Legal Representative/ Umuvugizi wungirije,
3. Mrs. GATSINZI Agnes Gasatura – Secretary General / Umunyamabanga,

Inama yemeje ko uwitwa Founder and overseer cyangwa uwahamagawe mbere gutangiza umuryango True Life Church (TLC) ndetse n'uwo yatoye k'umuhagararira, ko uwo ari umwanya uhoraho udatorerwa, akaba ashinzwe kuyobora amahame ya True Life Church (TLC), Imyigishirize ndetse n'iyubahiriza ry'amategeko y'Umuryango.

III. Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari

Inama yemeje Gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari uko byari byateguwe.

IV. Utuntu n'utundi

Nta cyavuzwe ku tuntu n'utundi.

**Bikorewe mu nama rusange ya mbere i Kigali,
mu Karere ka Gasabo, kuwa 16/07/2010**

Umuvugizi /Umuyobozi w'Inama

Pr. GASATURA Jotham (sé)

Umujyanama/ Umwanditsi

Mrs. GATSINZI Agnes Gasatura (sé)

UBURENGANZIRA BWO GUHAGARARIRA ISHYIRAHAMWE TRUE LIFE CHURCH (TLC), KUWA 16/07/2010

Twebwe, abagize ishyirahamwe **TRUE LIFE CHURCH (TLC)**, duhaye aba bakurikira uburenganzira bwo guhagararira Ishyirahamwe imbere y'ubutegetsi n'amategeko.

Pastor. GASATURA Jotham - Legal Representative / Umuvugizi/ Founder and overseer,
Mrs. GASATURA, Kagwisage Deborah - Vice Legal Representative/ Umuvugizi wungirije,
Mrs. GATSINZI Agnes Gasatura – Secretary General / Umunyamabanga.

Byemejwe na:

1. GASATURA Jotham,
2. GASATURA Kagwisage Deborah,
3. GATSINZI Agnes Gasatura,
4. MUKANDOLI Margueritte,
5. KAMUGISHA Johnson,
6. DUKUZEYESU J Aime.

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BASHINZE ISHYIRAHAMWE TRUE LIFE CHURCH (TLC) KUWA 16/07/2010

N0	Amazina	Akarere yafatiyemo indangamuntu/passport	Inimero y'Indangamuntu/passport	Umukono
1.	GASATURA Jotham	KICUKIRO	1197880004483035	(sé)
2.	GASATURA Kagwisage Deborah	KICUKIRO	1195970003080037	(sé)
3.	GATSINZI Agnes Gasatura	PASSPORT	PC 053440	(sé)
4.	MUKANDOLI Margueritte	GASABO	1198070011530086	(sé)
5.	KAMUGISHA Johnson	GASABO	1197280001389114	(sé)
6.	DUKUZEYESU Aime.	GASABO	1198880006225079	(sé)

